

«Чудится, светит, мерцает...»

Веч. Москва. — 1996. — 26 апр. — с. 5

Кто б мог подумать, что молодому, энергичному Яну Гольцману — 60. Творческий вечер известного поэта, прозаика и переводчика, состоится в понедельник вечером в ЦДЛ. Как всегда, рядом с Яном будет много народа — друзья, которых у этого человека на удивление много, поклонники, которых у него, несмотря на непопулярное для поэзии время, не счесть.

Первая книга стихов Яна Гольцмана «Взмах крыла» вышла тридцать лет назад, он работал в то время в многотиражке «Металлургстрой», освещающей проблемы «Запсиба» — огромного строительства под Новокузнецком. Потом переехал в Подмосковье — работал в «Калининградской правде», в Щелковской районной газете, в журнале «Крестьянка», руководил литературным клубом Дворца пионеров на Ленинских горах. Со временем стал одним из основных переводчиков классической и

современной грузинской поэзии и основным переводчиком грузинского фольклора. У Яна Гольцмана более 20 книг грузинских переводов. Главной же литератор считает итог своей десятилетней работы — сборник грузинских народных баллад, охотничьих песен и лирических стихотворений «Фиалки на горе», который проиллюстрировал великий Ладо Гудиашвили (это была последняя работа художника).

Основная тема собственного творчества Яна Гольцмана — русский Север. Вот уже более 20 лет он подолгу живет в маленькой деревне на берегу таежного Пелус-озера. Сейчас Ян Янович работает над давно задуманной книгой рассказов «Чудится, светит, мерцает...». Подборка некоторых из рассказов была опубликована в журнале «Новый мир», подготовлены новые поэтические эссе и стихотворения в прозе и для других «толстых» журналов.

— Сама жизнь диктует мне эту кни-



Ян Гольцман

гу. Книгу моей собственной жизни, моей судьбы... — говорит Ян Гольцман.

Сама жизнь... Кто бы мог подумать, что у этого молодого, обаятельнейшего человека она уже в возрасте...

Елизавета АЛЬЯНОВА

Фото А.ЕГОРШЕВА